



Sur la route du Vétiver

The journey of Vetiver







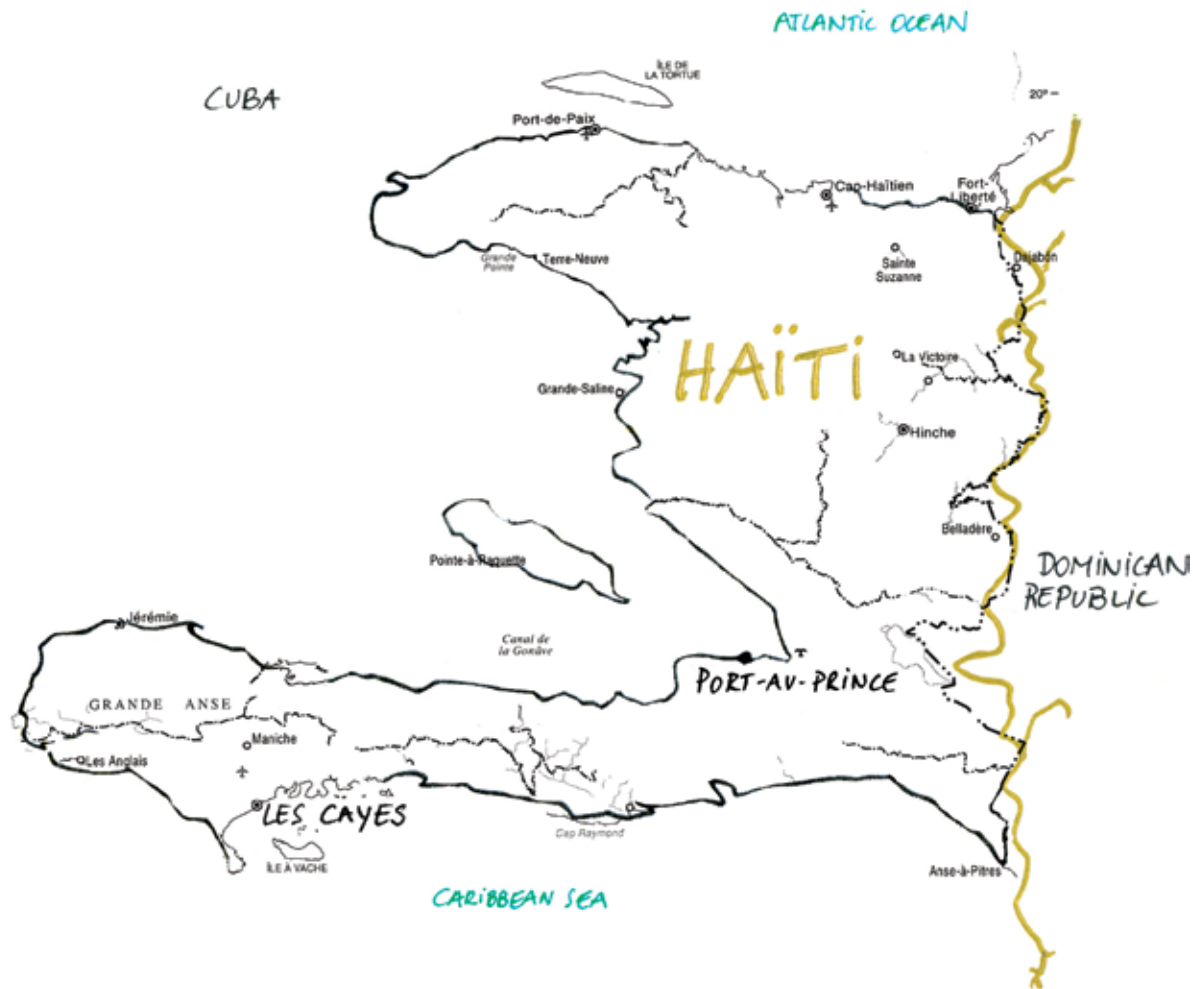
C'est l'une des essences les plus rares et les plus merveilleuses de la parfumerie. Cheveux d'anges à l'odeur de bois fumé et d'humus, d'une telle délicatesse qu'on peine à imaginer que le vétiver est une racine plongeant ses entrailles dans la terre.

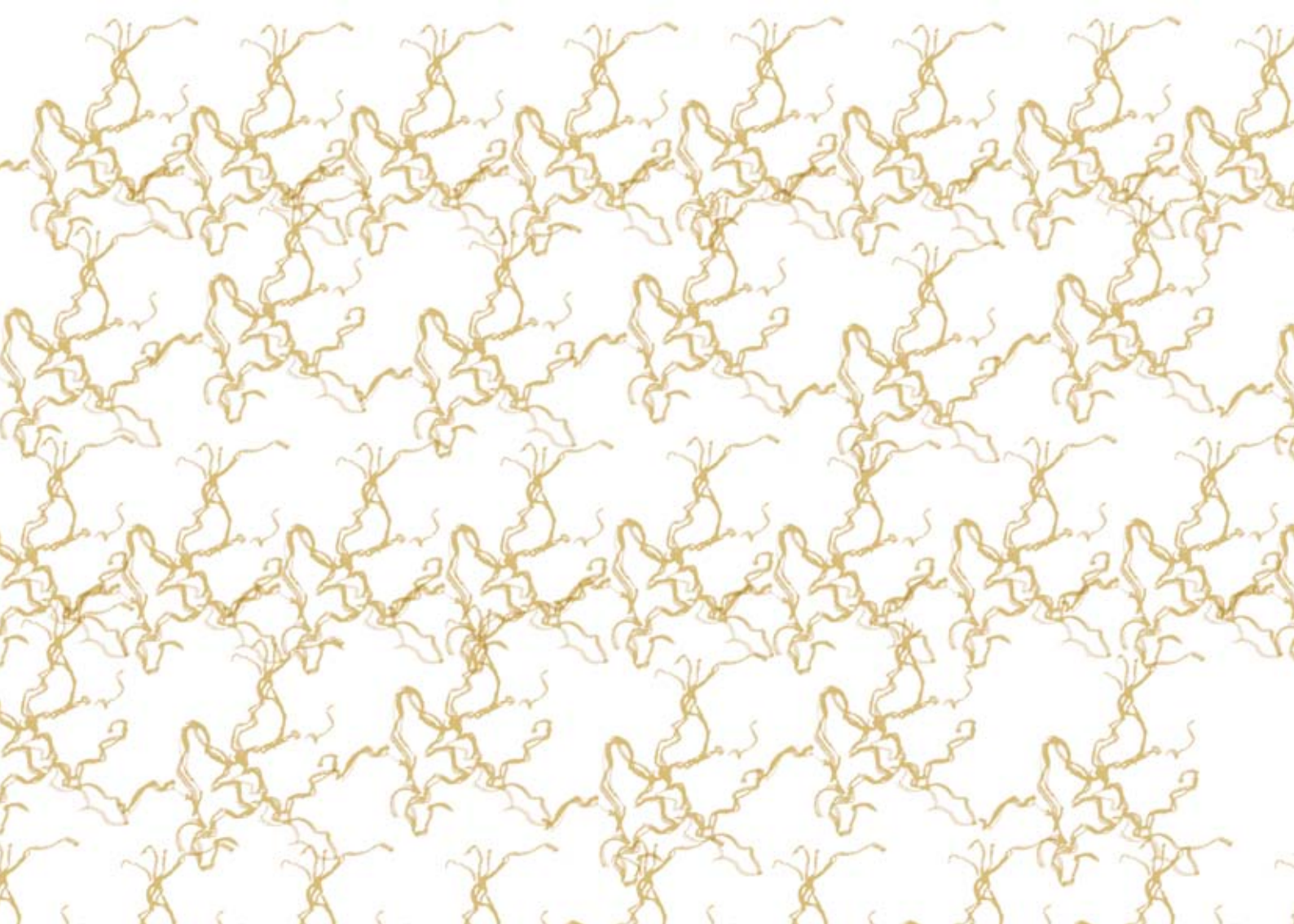
Le plus beau vétiver est cultivé sur l'île d'Haïti, celle qu'on surnomme la « perle des Antilles »...

Vetiver is one of the most marvelous of essences in the fragrance world. Light as angel's hair, smelling of smoky wood and humus, it is difficult to imagine its delicate roots plunging into the depths of the earth. The most beautiful vetiver in the world is grown on the island of Haiti, the so-called "pearl of the Antilles".











Le nom « vétiver » vient du tamoul.

Il existe plusieurs espèces de vétivers, celle qu'on utilise en parfumerie est le *Vetiveria zizanioides*.

On le trouve principalement en Indonésie, en Inde, au Brésil, à Madagascar et bien sûr, en Haïti qui est son plus grand producteur. Dans toutes ces régions du monde, il est utilisé à l'origine pour lutter contre l'érosion des sols.

Son odeur puissante et subtile séduisait déjà les parfumeurs du XVIII^e qui la réservaient aux compositions masculines. Intemporelle, on la retrouve dans certains grands classiques et dans des créations contemporaines.





The word “vetiver” comes from Tamil.

There are several types of vetiver. The one used in perfumery is *Vetiveria zizanioides*. It is found mainly in Indonesia, India, Brazil, Madagascar and of course in Haiti, which produces the greatest quantities. In all of these regions of the world, it was originally planted to fight soil erosion.

The strong, yet subtle, smell of vetiver was already known to perfumers in the 18th century, when it was used only for men’s compositions. The timeless scent is today found in some major classics and used in contemporary creations.









Dans la région des Cayes, au sud de l'île, près de 30 000 Haïtiens cultivent le vétiver sur de petites parcelles.

Pendant la saison sèche, entre décembre et juillet, les racines sont récoltées à la main, en Haïti on dit qu'elles sont « fouillées ».

La plante est retirée du sol puis les racines sont coupées, nettoyées et mises en « balles » (rassemblées en ballots) pour être transportées à la distillerie. L'autre partie de la plante est remise en terre pour les récoltes suivantes.



In the Cayes region to the south of the island, nearly 30,000 Haitians grow vetiver on small plots of land.


During the dry season, between December and July, the roots are harvested by hand.

In Haiti they say the roots are “fouillées” (dug up). The plant is pulled from the ground and then the roots are cut, cleaned and “mises en balles” (bundled together) so they can be transported to the distillery.

The plant is placed back in the ground to regrow its roots for the following harvests.







Posées à même le sol, les racines attendent la prochaine distillation. Leur parfum, terreux, sec et racé, se mêle à celui de l'huile essentielle coulant en fil d'or depuis l'alambic.

On dit souvent que le vétiver offre une senteur virile et puissante. Ce n'est pas tout à fait vrai. Ses notes sont aussi subtiles que ses racines peuvent être fines et délicates. Ici, point de souches épaisses et sombres, mais des fil-à-fil aux nuances blondes, des cheveux d'anges au parfum divin.

Laid on the ground, the roots await distillation. Their distinctive dry, earthy smell mixes with that of the essential oil that trickles from the still like a golden thread.

It is often said that vetiver has a virile and powerful smell. This is not exactly true. Its notes are as subtle as its roots are fine and delicate. Unlike other woody materials, there are no dark, thick strands after drying, just interwoven threads of blonde nuances; angel's hair with a divine fragrance.



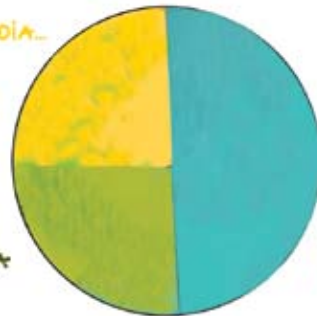


Production mondiale d'essence de vétiver
Vetiver oil production worldwide

120 - 150 t

CHINA, PARAGUAY,
BRAZIL, MADAGASCAR, INDIA...

INDONESIA

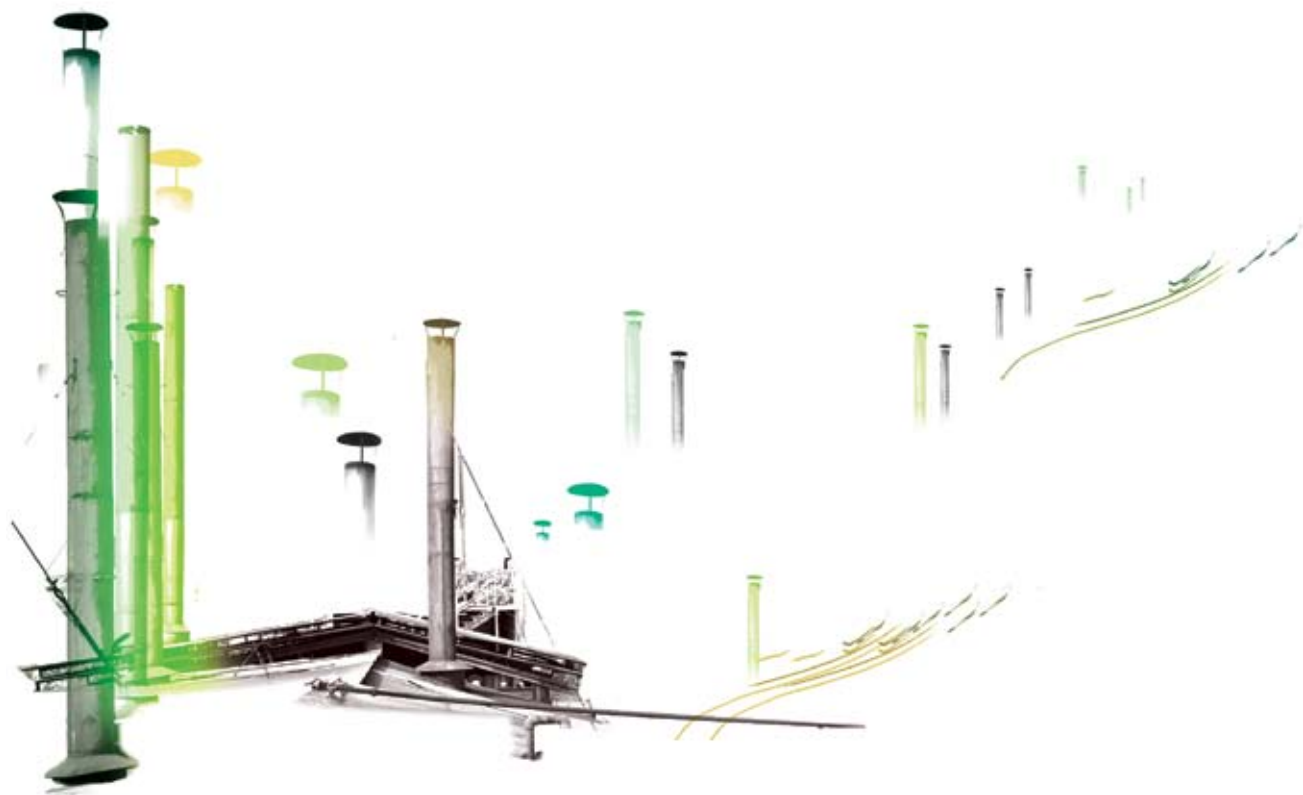


HAÏTI

150 kg de racines de vétiver
= 1 kg d'huile d'essentielle
150kg of vetiver roots
= 1kg of oil









Le temps est si long qu'il semble suspendu.

En terre, déjà, le vétiver se fait attendre ; douze mois sont nécessaires pour que ses racines atteignent la longueur optimale d'un mètre et offrent un bon rendement. Après la récolte, dans la petite usine où la distillation va commencer, on sait également qu'il faudra de la patience. Comme une créature langoureuse, le vétiver distillera son essence durant plus de vingt-quatre heures.

C'est ce qu'il faut pour obtenir l'huile parfumée aux reflets d'or.

Time passes so slowly that it seems suspended. Right from the ground, vetiver makes you wait. It takes nearly twelve months for its roots to reach their optimal length of one meter and provide a good yield.

After the harvest, in the small factory where the distillation process begins, patience is also necessary. Like a languid creature, slow to move, it takes more than twenty-four hours to distill the essence from vetiver. Producing the scented oil with golden reflections cannot be rushed.








Penchez-vous et sentez.

Il y a les notes fusantes, montantes, qui évoquent le pamplemousse, et celles plus vertes et herbacées. Et puis viennent l'odeur de cacahuète et celle aussi qu'on dit « boisée-fumée ». Certains perçoivent même une odeur de rose, et une autre plus poivrée.

Quelle complexité. Cela tient du féminin et du masculin, de la douceur et de la force. Autant de facettes qui relient le ciel et la terre en un même parfum.

Lean in and smell the scent.

Some of the notes rising and streaming out evoke grapefruit as well as greener, more herbaceous hints. Then comes the smell of peanut, and the one said to be “smoky-woody.” Some people even smell rose, as well as another peppery scent. What complexity. Both feminine and masculine, mild and powerful... The many facets of the fragrance seem to bind earth and sky together.









Sycomore
CHANEL



Vétiver
GUERLAIN



Vétiver cologne
SANTA MARIA NOVELLA



Vétiver
CARVEN

Vétiverio
DIPTYQUE





Velvet Vetiver
DOLCE & GABBANA



Terre
d'HERMÈS



Bleu
CHANEL



Fat Electrician
ETAT LIBRE D'ORANGE



Mais souvenez-vous. C'était en 2010, le 12 janvier exactement. Un tremblement de terre ravage la capitale, Port-au-Prince. Ce pays, qui est l'un des plus pauvres du monde, est alors totalement dévasté. Aujourd'hui, la République d'Haïti se relève peu à peu.

Dans la fragile économie du pays, ce vétiver si précieux pour le monde du parfum l'est aussi pour les Haïtiens car il fait vivre des milliers de familles. C'est dans ce contexte que Givaudan a décidé d'établir un programme d'approvisionnement éthique pour sécuriser la filière du vétiver en Haïti.

The Republic of Haiti is a recovering economy. Following the earthquake that ravaged the capital, Port-au-Prince on 12th January 2010, the country—one of the poorest in the world—was totally devastated. Vetiver, which is so precious for the fragrance world, is also a valuable means of revenue for the Haitians; it sustains thousands of families.

It is in this context that Givaudan has started an ethical sourcing programme for the vetiver from Haiti.









Givaudan et Agrisupply, un producteur local d'huile essentielle de vétiver, ont mis en place depuis 2012 un partenariat pour pérenniser la filière d'approvisionnement du vétiver en Haïti. Afin d'assurer une meilleure traçabilité, cette qualité exclusive de vétiver provient d'une zone regroupant trois villages: Massey, Faucault et Bazelais. Cent soixante cultivateurs de vétiver s'y sont regroupés en coopérative. Ils bénéficient d'un prix minimum garanti et de l'appui technique régulier des équipes Givaudan.

Givaudan et Agrisupply améliorent les procédés de récolte et de distillation du vétiver dans le respect de l'environnement et

des populations. Les racines sont récoltées pendant la saison sèche et à maturité. Elles sont nettoyées à même le champ afin de limiter l'érosion du sol et d'optimiser la qualité de l'huile essentielle.

Le fonds de développement de la coopérative, financé par Givaudan et Agrisupply, permet d'engager des actions de développement comme la récente réfection de la route desservant les trois villages. Cette route assure désormais un transport plus rapide du vétiver vers la distillerie et facilite l'accès des habitants aux infrastructures de la région.

Cette essence de vétiver Haïti est certifiée Bio et ESR (Équitable, Solidaire, Responsable).

Après les initiatives sur le santal en Australie, la fève tonka au Venezuela, le benjoin au Laos, la vanille à Madagascar, l'ylang-ylang aux Comores et la lavande en France, ce septième partenariat s'inscrit dans la continuité du programme *Innovative Naturals*, dont les objectifs sont:

- assurer la pérennité de filières de produits naturels fragilisés;
- enrichir la palette des parfumeurs dans le respect de l'environnement et des populations locales.

Givaudan and Agrisupply, a local producer of vetiver essential oil, set up a partnership in 2012 to strengthen vetiver supply chain in Haiti.

To improve traceability, our exclusive-quality vetiver comes from a zone that groups three villages together: Massey, Faucault and Bazelais. One hundred and sixty vetiver growers have formed a cooperative and benefit from a guaranteed minimum price and regular technical support from Givaudan teams. Givaudan and Agrisupply are improving vetiver harvesting and distilling processes whilst respecting the environment and the local communities. For example, the roots are harvested in the dry season and at maturity. They are cleaned in the field, to limit soil erosion and optimize the quality of the essential oil.

The cooperative's development fund, financed by Givaudan and Agrisupply, enables development actions to be undertaken. This includes the recent repair of the road that serves the three villages. The improved road ensures vetiver is transported more quickly to the distillery and simultaneously provides locals with easier access to the region's infrastructures.

The Haitian vetiver essence resulting from this program has received organic and ESR certification (Fair-trade, Solidarity, Responsibility). Following the initiatives taken for sandalwood in Australia, the tonka bean in Venezuela, benzoin in Laos, vanilla in Madagascar, ylang-ylang in the Comoros and lavender in France, this seventh partnership is part of an ongoing *Innovative Naturals* programme, whose objectives are to:

- Ensure the durability of supply channels for vulnerable natural products;
- Add to perfumers' palettes while respecting both the environment and local people.







www.givaudanmagicingredients.com

Textes : Johanne Courbatère de Gaudric
Traduction : Jeanne Cheynel, Linda Harman
Photographies : Olivier Hinsinger
Direction artistique : Coco Tassel
Conception : Sophie Cauchi, Victor Frontere

Givaudan Paris
46 avenue Kléber
75116 Paris France
T + 33 (0)1 39 98 41 30

Givaudan New York
40 West 57th Street
NY 10019 - New York USA
T+1 212 1649 88 00

Givaudan São Paulo
Avenida Engenheiro Billings,
1729 - 05321-010 São Paulo, Brasil
T +55 11 3760 8000

Givaudan Vernier
Chemin de la Parfumerie 5,
CH124 - Vernier, Suisse
T + 41 22 780 91 11

Givaudan^o
www.givaudan.com

Copyright 2013 Givaudan. All rights reserved.
Imprimé sur du papier provenant à 100% de forêts gérées durablement certifiées FSC.
Printed on paper certified to come from 100% sustainably managed forests.

